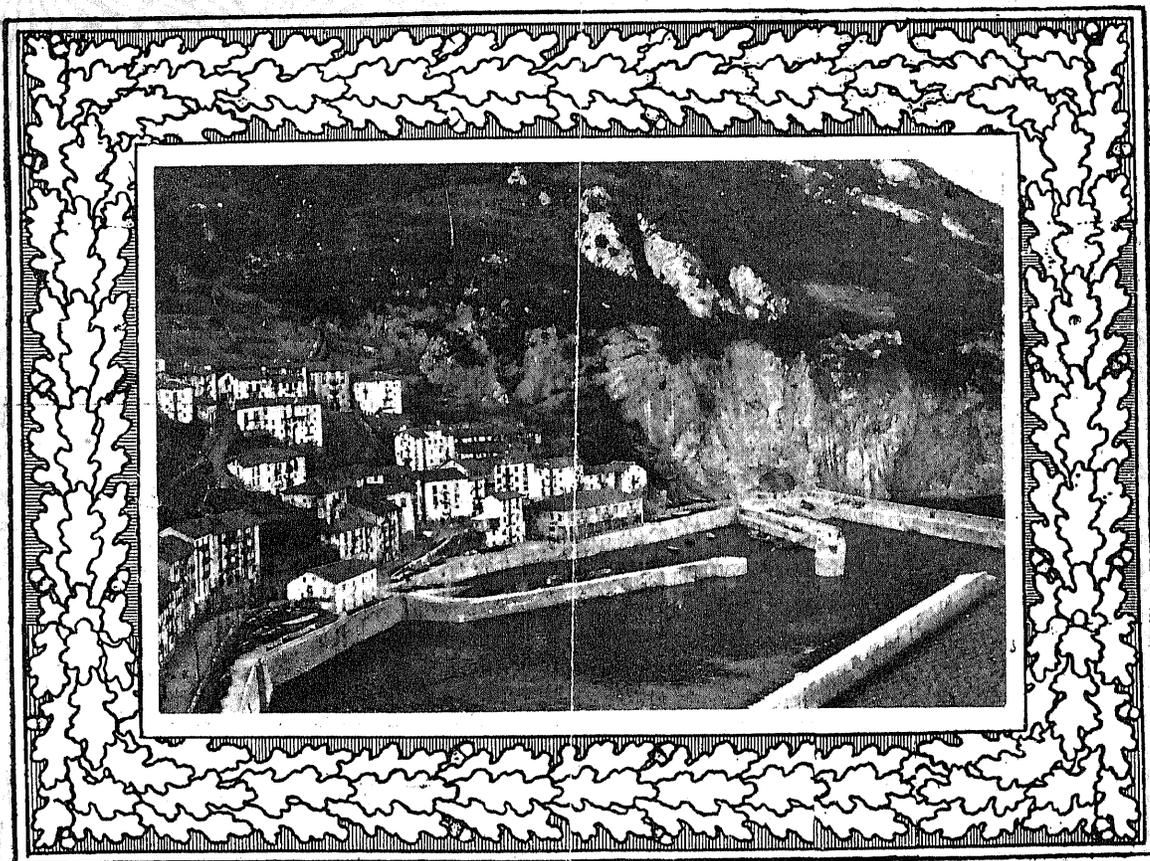


La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1899



ELANTXOBE — (Bizkaia)

Nº. 1216
AÑO XXXIV

Buenos Aires Julio 10 de 1927

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1216
Buenos Aires, Julio 10 de 1927



"EVOCAACION HISTORICA"

(Cuadro del pintor Castillo, en el cual aparece Belgrano, entregando una bandera a la casa histórica, a su regreso del Campo de las Carreras).

NOTAS

EFEMERIDES PATRIA

POCAS horas antes del día 9 de Julio, se advierte en los niños de los colegios, en los preparativos de la iluminación y los gallardetes de la Avenida y las plazas, que pronto va a celebrarse la fiesta conmemorativa argentina.

Todos conocen el alcance de la memorable asamblea de Tucumán, en cuyo viejo salón un grupo de patriotas juró solemnemente la Independencia de su nacionalidad. No vamos, pues, a repetir aquí, lo que todo el mundo sabe de tal acontecimiento histórico, y digamos, pues, hoy con el himno:

¡Sean eternos los laureles!

EL DIA BASKO

En Diciembre de 1921, LA BASKONIA lanzó la idea de fijar un día del año con el propósito de rendir un homenaje rememorativo a nuestro país, al propio tiempo que serviría para estrechar los lazos fraternos entre los compatriotas de allende y aquende los mares.

Señalábamos la idea de "El Día Basko", que debería celebrarse en la misma fecha, tanto en América como en Baskonia.

No insistimos sobre este punto desde entonces, porque suponíamos que las circunstancias anormales de la política en la península no serían muy favorables para la implantación y el desarrollo de nuestro pensamiento; pero acabamos de enterarnos, que en el pueblo de Motriko van a tener lugar diversos actos de carácter euskaldún, bajo la denominación de "El Día Basko".

El proyecto de la fijación de dicho día, tuvo su elogioso eco en toda la prensa del país basko y por ello sentimos entonces una gran satisfacción. Con la celebración en el pueblo de Motriko solamente, se desnaturaliza la idea, reduciendo las proyecciones que anhelábamos alcanzaría. Las Diputaciones y los principales ayuntamientos la tomaron muy en cuenta y se dirigieron a esta redacción manifestando su conformidad; pero las circunstancias imprevistas de aquel momento, que continúan en pie todavía, estacionaron el plan definitivo que salió de estas columnas.

SAN FERMIN

Cuando esté en circulación el presente número, la capital nabarra, la vieja Iruña, se encontrará deslumbrante de animación y de ale-

gría con todo el mundo entregado al jolgorio de las fiestas de su idolatrado patrón San Fermín.

En la primera decena de Julio la apacible Pamplona, cambia por completo de aspecto. Viejos y jóvenes, desde las primeras horas del 7 de Julio se disponen a olvidar penas, entregándose de lleno a la alegría que comunica y contagia el ambiente.

En muchos nabarros que se encuentran en América alejados de su amado terruño, se aviva la nostalgia, recordando las felices horas que pasaron estos días en la capital de su querida provincia.



LA EUSKAROLOGÍA

Hay ciencias que para su conocimiento requieren el estudio profundo y constante de todas las ciencias. Tales son la religión, el americanismo y la euskarología.

El misterio que envuelve los orígenes de las creencias, de los pueblos americanos y de los baskos, muy difícilmente podrá ser disipado. Los misterios que nacen con el mundo con él desaparecen.

La euskarología, ciencia moderna como la americanística, nace de la resultante de todas las ciencias. El historiador y el filólogo deben unirse al antropólogo y al etnógrafo. Ellos aún necesitan la ayuda de los mitógrafos, de los conocedores de las antiguas religiones y de las leyendas primitivas.

También les es imprescindible el concurso de los arqueólogos, epigrafistas y demás sabios capaces de arrancar a las piedras sus recuerdos prehistóricos.

Pero no adelantarán en sus tanteos si no admiten la potente palanca de los paleontólogos, de los geólogos y de los naturalistas. Por otra parte, los lingüistas tienen que prestar su concurso más valioso, y todo este cúmulo de esfuerzos resultaría estéril si no se basase en la atlantología, la cual requiere el dominio de las culturas orientales, mediterráneas y americanas, de la oceanografía, geogenia y cosmogonía. Por último numerosas son las preguntas que debe hacerse a los geógrafos, a los autores clásicos, a los textos bíblicos y a la astrología.

¿Se comprende ahora qué es Euskarología?

Enrique de Gandía.

RECUERDOS BIZKAINOS

EL MAESTRO GURIDI

Pareciera que se viviese la misma vida en América y en Europa, por ser las noticias telegráficas, de ambos continentes, tan nutridas y ricas en detalles.

En menos de dos semanas se va de Buenos Aires a Barcelona, Génova o Marseille, en barcos lujosos que son verdaderos palacios flotantes y, en breve, naves aéreas cubrirán en algunas horas la distancia que nos separa del viejo mundo.

Cuando vine a la Argentina, hace algo menos de cuatro lustros, era todavía una aventura, un atrevimiento, un hecho insólito que una artista tentase la conquista de esta gran metrópoli armada sólo con algunas de sus obras.

Los tiempos han cambiado.

Hoy, las exposiciones de pintura, en numerosos salones, dan una idea de la intensidad que ha alcanzado el movimiento artístico del país.

Recordaré a los fieles lectores de LA BASKONIA, que, en una semblanza de Jesús Gu-

ridi, publicada hace varios años en esta revista, contaba mi último encuentro con el joven y genial artista.

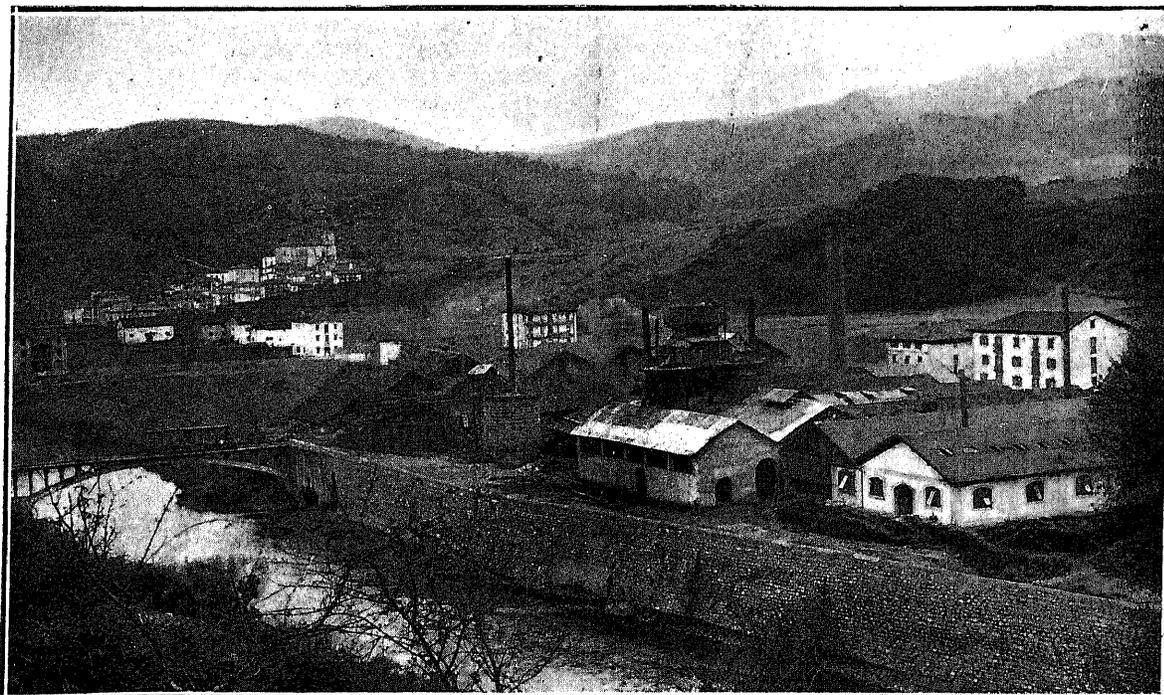
Cruzábamos, en sentido inverso, el Puente del Arenal, de Bilbao. El me preguntó dónde iba tan apurada, y le contesté que regresaba a Algorta, para ultimar mis preparativos de viaje, pues me embarcaba a los dos días para América. Sus ojos, ensanchados por el asombro, tomaron una expresión lejana, casi visionaria, y replicó, como en un sueño: ¡“América... Buenos Aires... ¿Quién sabe si no iré, yo también, algún día por allá...?”

No le volví a ver. Traje y expuse acá el retrato que había pintado de su juvenil figura en la huerta de “Mantxini”, caserío bizkaino donde iba a posar y del que salí para embarcarme.

Cuando supe que su última obra “El Caserío” se daría en Buenos Aires, esperé casi verle llegar.

¡Tan lejana, tan remota le parecía esta ciudad al joven compositor de entonces! Hoy, sendos carteles cubren todos los muros de la gran metrópoli platense. “El Caserío” y el nombre de su autor están en todos los labios y, con el estreno ruidoso del 1º de Julio, Jesús Guridi

PUEBLOS BASKOS



BERA — (Nabarra)

se ha enseñoreado de todos los corazones euskaldunas. ¡Mágico poder del Arte! En pocas horas ha conquistado el centro de la ciudad y atraído miles de personas que se hacinaron para aplaudir su música, en uno de los teatros de esta grande y bella Avenida de Mayo, a unos pasos del edificio en cuya torre tengo instalado mi Estudio, hace ya muchos años.

Por nada del mundo hubiera dejado de presenciar el estreno de esta nueva producción de Guridi y he visto afirmadas en ella las cualidades que noté en la primera audición de sus obras, por el año 1907, en la Filarmónica de Bilbao.

Una gran riqueza de expresión, abundancia de ideas musicales, un dominio absoluto de la armonización de motivos populares, y una poderosa instrumentación.

Con tales condiciones, ¿cómo no iba a tener "El Caserío" el éxito merecido y la calurosa acogida de un público lleno de simpática admiración por el autor y de entusiasmo por los intérpretes?

Andrée Moch.

UNA PEQUEÑA IDEA

Con motivo del artículo "La estampa de la raza" del señor Víctor Masino, publicado en LA BASKONIA del 30 del pasado mes, se me ocurre una pequeña idea, que lanzo a circulación, por si hay baskos que la quieran hacer suya.

Los baskos siempre hemos gozado fama de seres prácticos en el terreno de la vida material, pero es necesario que demostremos ese mismo sentido, para lo espiritual.

Amplió un poco el concepto del señor Masino, y creo, que hay tres sociedades baskas que por su patriotismo y sentido de la realidad merecen nuestro apoyo. Ellas son: La Sociedad de "Estudios Vascos", "Los Amigos del Euskera" y "La Academia de la lengua vasca".

Las sociedades baskas en la Argentina: "Laurak-Bat", "Basko-Francés", "Acción Nacionalista", "Euskal-Echea", "Zazpirak-Bat", "Denak-Bat"... ¿no podrían incluir en la cuota social, un agregado obligatorio de 5 o 6 pesos anuales, para ayuda de las sociedades referidas?

Las cantidades recaudadas podrán distribuirse equitativamente entre las mismas, cumpliéndose así anualmente una bella página de confraternidad, digna de imitación y que seguramente serviría de estímulo patriótico, obligando a pensar a muchos baskos, que allá en el solar de la vieja raza hay algo más que factorías de Altos Hornos, *gisones* que layan la tierra y *arrantzales* que cantan el "Boga, Boga".

Además es factible que muchos baskos de patriotismo atenuado, al contacto de los boletines de las beneméritas instituciones, reavivaran su amor racial y al calor del mismo, iniciarse en

los senderos de la Historia, la Lengua o el Arte basko. ¿Cuántos espíritus delicados, dormidos por falta de savia vivificante han despertado ante una disertación armoniosa o una lectura apropiada? Si este milagro se realizara, de algo habría servido esta pequeña idea.

Iñigo de Urbiola.

Bs. Aires Julio de 1927



CHILINDRÓN Y AJO-ARRIERO

(Recordando las fiestas de San Fermín, en Pamplona)

Mozos que andáis de jarana
 En estos días de fiestas
 Con *chum-chum*, gaitas y orquestas
 Desde que suena la diana;
 Que en el encierro dais quites
 Dignos de un sobresaliente,
 Gracias a que al aguardiente
 Echáis cuatro o cinco envites...
 Diestros de pleno verano,
 Aunque de poca muleta,
 Que sabéis dar zapateta
 A un torero sevillano,
 Salvo que el bicho os alcance
 Por las mismas posaderas
 Y os despache a las barreras
 Para conclusión del lance.
 No sé si sois de estropajo,
 De corcho, trapo o cauchú,
 Pues si os mata el gas grisú
 Ha de costarle trabajo;
 Que no valen en el ruedo
 De un carriquiri o miura
 Los pies, cuernos ni bravura
 Para el que no tiene miedo
 Y busca la enfermería,
 El doctor y el botiquín
 En el alegre festín
 Que ofrece la *churrería*.
 Mozos que vais a la plaza
 Para ver el festival
 Con un sol ecuatorial
 Que pega como una maza,
 Y que, vaciada la bota,
 Os descogáis en tropel
 A animar el redondel
 Con los bailes de la jota;
 No sé si sois de serrín,
 De acero o de fundición
 Que no dais un reventón
 Los días de San Fermín.
 Pero si he de ser sincero
 Creo que no reventáis
 Por los tutes que les dais
 Al chilindrón y ajo-arriero.

Pepe.



Las provincias baskongadas pagan mas contribuciones que las demás de España

En "A B C" de Madrid, publica el señor Víctor Pradera el siguiente artículo, el último, de una polémica que ha venido sosteniendo:

"Un contribuyente" ha dado remate a su fantástico estudio acerca de la contribución de utilidades. Vuelvo a decirle que no es razonable su queja, porque los números y los razonamientos que aduce, no tienen su base en la realidad, sino en la fantasía. Se lo voy a probar en unas cuantas líneas.

Mi contradictor, como consecuencia de aquéllos, ha fijado sin vacilación la cifra que obtendría el Fisco de las provincias baskongadas, de no existir Concierto Económico. La cifra es 41.788.906 pesetas, y como el cupo concertado no excede de 16.805.677 pesetas, el Concierto produce al Fisco — a juicio de "Un contribuyente" y sólo por el impuesto de Utilidades — una pérdida anual de 24.973.229 pesetas.

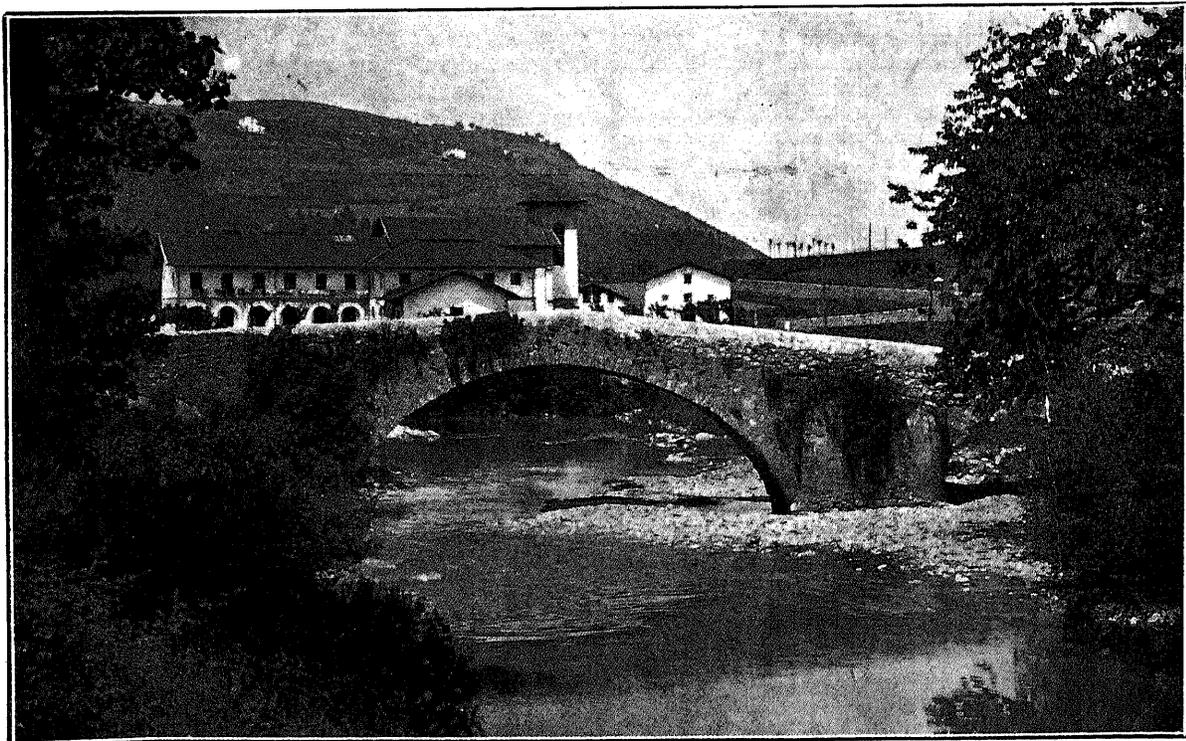
¿Cómo ha obtenido "Un contribuyente" esa cifra, que de ser cierta, tan mal parados dejaría al titular y a los funcionarios técnicos del ministerio de Hacienda? Ya lo veremos luego. Por el momento nos interesa cosa más sencilla. Si el Fisco obtendría de las provincias baskongadas la cifra señalada, de no oponerse el obstáculo del Concierto, habrá que concluir que, donde éste no exista, *obtendrá sumandos análogos* a los que la constituyen.

Pues vamos a la realidad. Vamos a ver lo que ha hecho el Fisco en Madrid y Barcelona, las dos pro-

vincias no concertadas más ricas de España, sin género de duda. Los datos los extraigo de la estadística de la Contribución de Utilidades de 1910, que ha venido manejando "Un contribuyente".

En Madrid y Barcelona figuraban en 1919, destinados a Sociedades y Compañías que tributaban por el impuesto de utilidades (exceptuados los Bancos de emisión), capitales *en acciones* que excedían en 34 por 100 a los aplicados a los mismos fines en las provincias baskongadas. Esto no quiere decir que la riqueza de Madrid y Barcelona fuese por aquel concepto superior, tan sólo en un 34 por 100, a la de las provincias baskongadas, pues adscripto al mismo, en aquellas dos figuraba un capital en *obligaciones* de tanta cuantía como el de las acciones. Si pues en las provincias baskongadas, el Fisco, sin Concierto, debiera obtener por los epígrafes que a los dividendos y utilidades de dichas Sociedades y Compañías afectan, las cantidades de 5.746.114 pesetas y 20.051.209 pesetas, respectivamente, no puede ponerse en duda que en Madrid y Barcelona, de una riqueza en acciones superior en 34 por 100 a la de las baskongadas, habría obtenido, por lo menos, por los conceptos impositivos expresados, las cantidades consignadas para las baskongadas con el exceso del 34 por 100, o sea 7.699.772 pesetas por dividendos, y pesetas 38.928.260 por utilidades.

Pues bien: de la estadística citada resulta que Madrid y Barcelona no produjeron por el primer concepto más que pesetas 4.470.285, y por el segundo 27.048.928 pesetas; es decir, *menos en absoluto* que las cantidades que "Un contribuyente" obtuvo en sus intrincados cálculos para los cupos de las provincias baskongadas, y el 58 por 100 y 68 por 100,



TOLOSA. — Puente Irunzubi, sobre el río Araxes

(Fot. de Angiozar)

respectivamente, de las que, según ellos, *habían de satisfacer* las no concertadas.

Haciendo ahora la comparación de Madrid, la provincia más rica de España por capitales de Sociedades que tributan por utilidades (2.400.000.000 de pesetas en acciones y 3.000.000.000 en obligaciones, con deducción de los Bancos de emisión), y Bizkaya, la más rica entre las baskongadas (1.681.000.000 de pesetas en acciones y 107.000.000 de pesetas en obligaciones), diré que, según la estadística de referencia, la primera satisfizo 2.619.729 pesetas por impuestos sobre dividendos y pesetas 12.236.931 por utilidades; cuando de sus cálculos deduce "Un contribuyente" que el Fisco obtendría de Bizkaya pesetas 5.130.080 por el primer concepto y 25.500.000 pesetas por el segundo.

Es decir, que Madrid, con 700.000.000 de capital acciones y 2.900.000.000 de capital obligaciones MAS QUE BIZKAYA, rindió al Fisco algo menos de la mitad de lo que "Un contribuyente" ha fijado como aportación contributiva de la última por aquellos dos conceptos del impuesto de utilidades.

Y después de este sencillo examen de datos extraídos de la estadística aducida por mi contradictor, ¿cómo puede quejarse de que tache de fantásticos todos sus cálculos? ¿Cómo podrá sostener que para las facultades recaudatorias del Fisco el Concierto es un obstáculo?

Y ahora — como dije al comparar las riquezas agrarias de Sevilla y Gipúzkoa — que el lector, además de la deducción obligada que entraña lo expuesto, rebaje cuanto quiera de las cifras fijadas por "Un contribuyente", a fin de obtener la verdadera aportación contributiva debida por las provincias baskongadas en el día en que se fijaron los cupos vigentes, a los cuales me he referido siempre cuando he afirmado que aquéllas pagan más que las demás de España.

Y ello por las siguientes razones: 1.ª, porque los datos aducidos por "Un contribuyente" pertenecen a 1919, *el año de orgía en los negocios baskos*; 2.ª, porque, en consecuencia, los capitales destinados entonces a Sociedades anónimas han sufrido reducción, al punto de que los de Gipúzkoa, de 974.000.000 de pesetas en que los hace figurar la Estadística, han bajado, según confesión del ministro de Hacienda, a menos de la mitad (pesetas 441.000.000); 3.ª, porque de los efectivos capitales que hoy subsistan, está excluida del Concierto la parte destinada a explotar objetos que radiquen fuera de las baskongadas; 4.ª, porque la cifra fijada por "Un contribuyente" como producto del impuesto sobre dividendos, y que ha sido base de su frágil edificio, afectaba a un imponible en que más de su mitad (90.000.000) *provenía de utilidades de las Sociedades navieras*, riqueza hoy virtualmente desaparecida, y las de las demás se han reducido en su totalidad, y en algunas a menos de un 50 por 100; 5.ª, porque lo propio hay que decir de la tarifa tercera, ya que las utilidades obtenidas en 1919 han experimentado la tremenda baja que acusan los dividendos que en la actualidad se reparten; 6.ª, porque "Un contribuyente" ha fijado el producto del impuesto por tarifa primera, suponiendo que la base, en su parte conocida, no experimentaría reducción al aumentarse las cuotas y fijándola arbitrariamente en su parte desconocida; 7.ª, porque otro tanto ocurre con las partidas de tarifa segunda, relacionadas con los intereses de obligaciones, y 8.ª, porque "Un contribuyente" no toma en consideración, en su examen, las contribuciones distintas de las del

Estado, establecidas por las provincias baskongadas, para hacer frente a servicios públicos, y cuya gran importancia hice notar en artículos anteriores.

¿Qué queda, con ello, de las lucubraciones matemáticas de "Un contribuyente"? La frase de Guimerá en "Mar y cielo". Ni rastro.

Víctor PRADERA.

COSAS PAMPLONESAS

LOS COROS BASKOS DEL "EUKOTARRA"

Los simpáticos muchachos del C. D. Euzkotarra tuvieron hace un año una idea sumamente atrevida: practicar el alpinismo en Nabarra. Todo el mundo sabe que aquí, en Iruña, estamos a dos pasos del Pirineo, la muralla gigante que juega todos los días a separarnos del Continente viejo. Nadie ignora, tampoco, las importantes alturas que existen en los montes subpirenaicos, alturas no menos bellas que las primeras y que ofrecen al que las escala sugestivos panoramas y no pequeños valores artístico-históricos. Pues bien. Contando con un campo tan bien preparado para la manifestación de un deporte tan importante como el alpino, nadie se acordaba de esto. Como en otros muchos asuntos, cada cual dormía a pierna suelta, despreocupado en absoluto.

Un día los valientes "mendigañzales" euzkotarristas se colocaron en un cómodo autobús, y, bien de mañana, echáronse a volar por una de nuestras amplias y hermosas carreteras. Se dirigían al monte. Querían pasar el día subiendo por los riscos, bajo la sombra de árboles cargados de centurias, ascendiendo con vigor ¡cada vez más arriba!... A la tarde jugarían uno o dos partidos de pelota, dejando oír después el txistu por las concavidades calladas del valle, luciendo también su gracia y su aire de fornidos "mutillak" al bailar un "espata-dantza". No importaba mucho el haber subido a lo más alto del monte. Sus piernas son duras. Las piernas suyas son amigas de las rocas.

Pero no vamos ahora a escribir una crónica ensalzando los entusiasmos deportivos del joven club irunsheme. Este tiene otros aspectos en su fecunda labor no menos atrayentes y dignos de elogio.

Los del "Euzkotarra" podían haberse contentado con pasar el domingo en la montaña, lejos del ambiente de un casino o del teatro. A lo sumo, como complemento del ejercicio físico, podían haberse pasado un buen rato haciendo piruetas con la pelota en el frontón o bailando en la plaza. Pero no. No les ha bastado eso. Ellos han querido hacer algo más. A la parte material, física, había que prestar algún aditamento espiritual. Y, efectivamente, los euzkota-

ristas, además de montañeros, pelotaris, txistularis y espatadantzaris, ahora serán cantores. Ahora cantarán nuestros hermosos cantos baskos en la cima de los montes o a lo largo de los valles, mientras Orfeo, satisfecho, se mostrará reconocido con los que han sabido levantarle dignamente un nuevo templo... Hasta pretenden dar públicos conciertos, haciendo saber que tenemos en posesión nuestra algo propio que ha estado abandonado. La música popular. La música... Tal vez una de las mejores cosas que tenemos los baskos, con la "sagardua" y la lengua más de treinta y de cuarenta veces centenaria.

Hemos visto ensayar a los alpinistas. Mejor dicho, los hemos oído. Porque es tan deliciosa la música que cantan, que muy pronto nos hemos olvidado de todo para sumirnos tan sólo en aquellos dulces arrullos de armonía.

Había muchos "mendigaiñzales" en el salón. Casi todos los del club. Uno de ellos dirige el ensayo. Las voces que oímos nos dan la impresión de que pronto ha de haber triunfos.

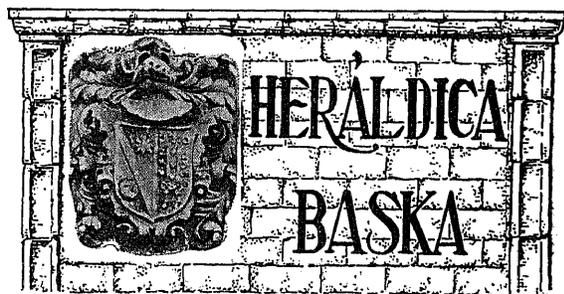
De todos modos, el hecho de la constitución de estos Coros Baskos tiene en sí mucha importancia. Precisamente cuando tan poca importancia suele darse a estos hechos.

El cultivo de la música popular, como el cultivo de la lengua, el amor a la Historia, a la Geografía, al Arte propios; como el desarrollo de métodos educativos peculiares, son factores

que contribuyen de modo poderoso y casi definitivo a formar, a concretar la personalidad de un pueblo. La recia personalidad espiritual, cuando menos.

Hoy por hoy, son los Coros de este simpático club alpino quienes se preocupan única y exclusivamente, aquí, en Nabarra, de desempolvar las viejas y venerandas canciones eúskaras y lanzarlas a vibrar en el espacio, a volar por el ambiente, bastante olvidadizo y no poco indiferente...

Erría.



ARCE. — En plata, siete lises de azur retocados de oro, una lis en punta, las demás en palo de tres en tres a los dos lados.

ARDAIZ. — De oro, tres palos rojos y el jefe azul, cargados de dos estrellas de plata.

ARDANAZ. — Cuartelado, 1º y 4º de plata y dos lobos negros andantes en cada uno; 2º y 3º de oro con dos panelas rojas, puestas una sobre otra en cada uno.



TERNURA DE LA ABUELITA

(Fot. William)

La "Espatadantza" se baila actualmente en Checoslovaquia

En una de las conferencias que se vienen dando en el Salón Novedades de San Sebastián, patrocinadas por la Sociedad Euskal-Esnalea, alternando con el señor Eguzkiza, habló el profesor doctor Pospishil, director de la sección Etnográfica del Museo de Bruo (Moravia), quien se ocupó de las danzas de su país, que tienen semejanzas con los bailes euskaros.

Empezó manifestando que la danza de las espadas (ezpatadantza) forma parte entre los checo-eslovacos y yugo-eslavos, de gran número de costumbres populares carnavalescas. Actualmente es una danza de diversión, pero tuvo su origen primitivo, belicoso, religioso o mágico. En su primitiva fase, el núcleo de la ceremonia debió de ser el sacrificio de un ser viviente, quizás humano.

No se ha llegado aún a descubrir su origen y ruta de expansión, pero puede asegurarse que la danza de las espadas ha sido bailada en casi todas las naciones. Hállanse restos suyos, en la historia griega y en la romana. En la Edad Media era conocida en Francia, Inglaterra, País Basko-hispano-francés, Italia, Alemania y Rumania. Actualmente se conserva en el País Basko, Francia, Austria, Alemania, Ucrania, Cáucaso y otros lugares.

En Teheco-Eslovaquia se baila actualmente al final del Carnaval, en Strani, en ciertos lugares en las cercanías de Dobronivá, así como en algunos del Sur de Bohemia.

Otros pueblos no conservan más que un recuerdo de la danza más o menos borrado y difuso.

Refiriéndose a Yugo-Eslavia, dijo que la extensión de la "ezpata-dantza" abarcaba a la isla de Korculo y diversas regiones.

Accompaña a dicho baile el "cahut" o la música, y la cantidad de bailarines, de figuras y elementos coreográficos son variables. "Daremos a conocer — añadió, al dar comienzo a la proyección de las películas — los rasgos típicos de la danza de las espadas, de los checo-eslovacos y yugo-eslavos". En algunos lugares, es la decapitación, generalmente, de una oveja; los combates, muchas veces sangrientos, que se originan en el encuentro de dos grupos de danzarines, a veces del mismo pueblo, hasta el degüello de un buey o quema de un maniquí, que atestiguan a nuestro modo de ver, el origen belicoso, mágico o religioso de esta danza.

Una vez terminada la proyección de las interesantes películas del doctor Francois Pospishil, don Juan B. de Eguzkiza habló de la "kaxarranka", baile tradicional del día de San Pedro, entre los pescadores de Lekeitio.

El origen de este baile, según parece, es la en-

trega de poderes de los mayordomos de la Cofradía, al realizarse el cambio de éstos, anualmente, el día de San Pedro. En Fuenterrabía existe igualmente un vestigio de esta costumbre.

Entre cuatro pescadores de Lekeitio solían llevar el arca de la Cofradía de Mareantes de aquel puerto hasta la sacristía de la parroquia, donde se verificaba la entrega de llaves. Mientras llevaban la "cucha", encima de ella danzaba el "kaxarrankero".

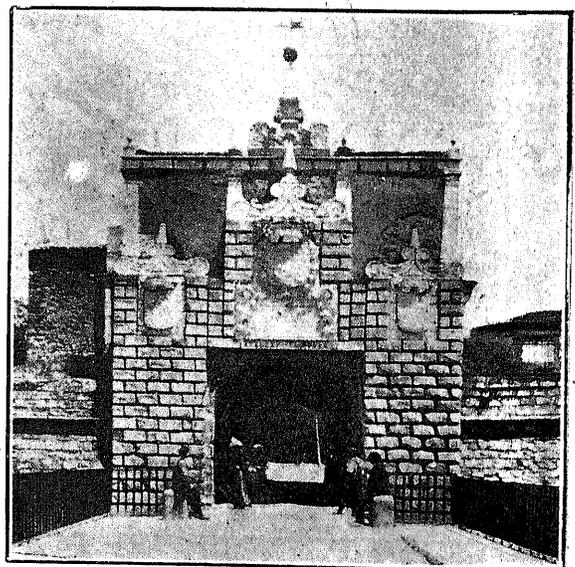
Explicó después el señor Eguzkiza, las vicisitudes de dicho baile y las luchas que con el electro sostuvieron sus partidarios por la mezcla de carácter religioso y profano que tenía la susdicha fiesta.

Narró también las variaciones que ha experimentado y abogó por el mantenimiento de esta y otras costumbres populares.

La conferencia del señor Eguzkiza, bien medida de tiempo y dicha en un baskuenze elegante y comprensible, fué sumamente atractiva y obtuvo muy merecidas ovaciones.

Después, el lekeitiano, señor Achabal, bailó la "kaxarranka" acompañado por la banda donostiarra de tamborileros, y vestido con la típica indumentaria de aquella danza: descalzo, pantalón blanco sujeto por una faja roja, levita y un sombrero de copa en una mano y una bandera en la otra. Obtuvo un gran éxito.

Con esta, la Sociedad de "Euskal-Esnalea" dió por terminado su ciclo primaveral de conferencias, que este año, como en los anteriores, y aún más, han logrado verdaderos éxitos.



PAMPLONA. — Antiguo Portal de Taconera, (hoy desaparecido)

TRIBUNA LIBRE

CUESTIONES ORTOGRAFICAS

III

Dada la perfecta estructura del idioma de los baskos, es de suponer que los signos de su escritura fueran también superiores por su simplicidad y armonía a los signos o letras actuales; pero no debemos lamentarnos de haberlos perdido u olvidado, sino en cuanto ello representa un largo período de cultura inferior a la que antes poseyeron. Si a la pérdida de la escritura hubiera acompañado la desaparición o corrupción del idioma, el mal sería irreparable y los baskos ya no existirían en la memoria de las gentes.

La conservación de una escritura casi jeroglífica, a pesar de su perfección, hubiera perjudicado al resurgimiento del euskera, que habría agotado sus fuerzas en una lucha estéril contra los signos comunes, y hubiera reducido su uso al de unos pocos sabios, con perjuicio de la cultura general del pueblo basko.

Un moralista japonés de hace tres siglos, Kaibara Ekken, es quizás el hombre cuyo espíritu ha grabado más profunda huella en la vida moral de aquel pueblo durante los últimos siglos, por la influencia de sus obras. Pero hay una circunstancia que contribuyó poderosamente a ese resultado. Kaibara Ekken rompió con la práctica corriente de exponer las enseñanzas de los antiguos sabios en caracteres chinos, ininteligibles para la generalidad, que venían a ser lo que durante siglos fué el latín en Europa: la forma de expresión obligada para toda producción científica. Penetrado de la necesidad de que todos conocieran dichas enseñanzas que permiten al que las posee "distinguir entre lo verdadero y lo falso como distinguimos a la luz del pleno día lo blanco y lo negro", Kaibara, arrojando las censuras, escribió sus libros en caracteres comunes.

Pero utilizar estos caracteres no quiere decir adoptarlos todos, sino únicamente los necesarios, no sólo siguiendo la corriente sintética de los tiempos actuales, sino de acuerdo con las condiciones fonéticas del idioma, de manera que la cosa o idea, el sonido, vez o fonema y el signo que a ambos representaba estén de acuerdo sin dar lugar a dudas ni confusiones.

Precisamente, aunque refiriéndose al hebreo, hace referencia a estas condiciones Fray Luis de León (1) en algunos párrafos de la obra citada al principio, relativos a los nombres en general, así como Astarloa respecto a las perfecciones del euskera (2).

* * *

Las letras del alfabeto común que necesitamos primordialmente son: a, e, i, o, u, b, d, g, k, l, m, n, p, r, s, t, x, z, ts, tx, tz. La f y la j son sonidos que la influencia de la cultura latina ha introducido y que para nosotros no tienen dificultad, pero son extraños para la mayoría de los baskos que no conocen otro idioma que el euskera. Ellos dicen Prantzizeo, perrocarri, puntziñ. Y aún más que el sonido de la f extraña el de la ve, cuyo sonido labial se confunde con la f.

No habiendo, pues, ese sonido en euskera, no tiene el signo aplicación de ninguna clase. Además de ese sonido labial, se ha utilizado también la v como u y como b. De manera que quien escribe vasco, vasco, vasco, puede pretender que leamos uasco, basko y fasco. La confusión a que pudiera dar lugar este signo queda evitada con no usarlo.

Cada fonema un signo; cada signo un fonema.

La ortografía del euskera queda, pues, reducida a lo que su definición indica; representar a la vista lo que la Prosodia manifiesta al oído. Escribir como se pronuncia; leer como se escribe.

El señor Azkue compendia en estas cuatro reglas lo referente a los signos.

Primera: No hay letra sin sonido. Las letras son signos de sonidos; si no tuvieran sonido, no lo serían.

Segunda: No puede haber sonido (hablado) sin letra. No tendría de lo contrario la Ortografía todos los "signos necesarios".

Tercera: A cada sonido corresponde una letra (dos letras son excesivas para un sonido) y cuantos sonidos haya tantas letras debe haber.

Cuarta: A cada letra un solo sonido corresponde.

Estas reglas aceptadas por el uso y generalizadas por todos los escritores baskos de ambos lados del Pirineo van simplificando los modos de escribir en que incurrieron los que aplicaban ortografías absurdas, sin más autoridad que su capricho.

Reconocido que Vizcaya, Vizcarra y Vasco son términos pertenecientes al euskera, no pueden escribirse correctamente más que en esta forma: Bizkaia, Bizkarra y Basko.

Vamos a ver ahora si la etimología de Baso es Ur.

J. de Durango.

(1) ...Adam, inspirado por Dios, puso a cada cosa su nombre, y que lo que él las nombró, esse es el nombre de cada una. Esto es decir que a cada una les venía como nacido aquel nombre, y que era así suyo por alguna razón particular y secreta, que si se pusiera a otra cosa no le viniera ni cuadrara tan bien. Pero, como decía, esta semejanza y conformidad se atiende en tres cosas: en la figura, en el sonido, y señaladamente en la origen de su derivación y significación. Y digamos de cada una, comenzando por aquesta postrera.

Atiéndose, pues, aquesta semejanza en la origen y significación de aquello de donde nasce: que es decir que cuando el nombre que se pone a alguna cosa se deduce y deriva de alguna otra palabra y nombre, aquello de donde se deduce ha de tener significación de alguna cosa que se ayezine a algo de aquello que es propio al nombrado; para que el nombre señalado de allí, luego que sonare ponga en el sentido del que le oye la imagen de aquella particular propiedad, esto es, para que el nombre contenga en su significación algo de lo mismo que la cosa nombrada contiene en su esencia.

Y sea la segunda lo que toca al sonido: esto es, que sea el nombre que se pone de tal cualidad, que cuando se pronunciasse suene como suele sonar aquello que significa, o cuando habla, si es cosa que habla, o en algún otro accidente que le acontezca. Y la tercera es la figura, que es la que tienen las letras con que los nombres se escriben, así en el número como en la disposición de sí mismas, y la que cuando las pronunciamos suelen poner en nosotros.

(Fray Luis de León).

(2) ...pues esta singularísima y quasi milagrosa perfección de simplificar sus voces hasta dar con el significado de las sílabas y aún letras, hermosa de tal manera aquella lengua llamada comunmente el guirigay de los antiguos Bascos, que la dan el carácter más auténtico de la superioridad que goza sobre todas las demás del mundo.

(Pablo Pedro de Astarloa).



ESTRENO DE "EL CASERIO"

GRAN curiosidad había en el público por conocer "El Caserío", comedia lírica en tres actos del maestro compositor Jesús de Guridi, letra de los escritores Antonio Romero y Guillermo Fernández Shaw, que brillantemente se estrenó en el Teatro Avenida. No recordamos haber visto jamás en un coliseo tantas caras conocidas: predominaba el elemento basko, que concurrió atraído por el carácter particular de la obra.

Al estrenarse en Madrid hace meses, dimos a conocer en estas columnas un extracto de los juicios laudatorios de la prensa madrileña, y vamos a reconstruir nuevamente su argumento.



"José Miguel"
(El tenor Cayetano Peñalver)



"Santi"
(El barítono Luis Almodovar)

Se desarrolla la acción en Arrigorri, pequeño pueblo basko y en un caserío próximo a él. Santi, el dueño de esta finca, vive al lado de su sobrina Ana Mari, por quien siente un cariño paternal y en la que revive, al mismo tiempo, una lejana pasión juvenil que le inspirara la madre de la muchacha. Entre ésta y el joven José Miguel, sobrino también de Santi y heredero de su fortuna, se plantea un idilio vagamente disimulado al principio, pero que pronto habrá de proporcionar con sus alternativas el principal motivo animador de la obra. Entre los dos jóvenes se interpone su adinerado pariente, que llega a hacer público su compromiso matrimonial con Ana Mari, quien provoca esta situación decepcionada por la actitud indecisa del hombre que quiere, con el cual, como ya se había dejado presumir, se unirá finalmente, con el amplio consentimiento del bondadoso Santi, que por segunda vez se sacrifica para labrar la felicidad ajena.

Al levantarse el telón, la escena representa el caserío referido.

Las aldeanas y los aldeanos entonan fuera de escena una bonita canción popular muy típica.

Después de una escena dialogada, hay un dúo de tiple y tenor, en el que se expresa, con sencillez y naturalidad, los temperamentos de ambos personajes, entrelazándose con maestría, la nota sentimental de la tiple con la burlona tonalidad del

tenor. Es un número notable, no sólo por su estructura, sino por la forma en que el autor ha sabido adornar el zortziko con melodías de elevada técnica musical.

Sigue a este número un bonito cuarteto cómico. Después hay un canto muy sentido en el que el barítono expresa su tierno amor por el caserío que le legaron sus mayores, canto sentimental, expresado con sencillez y melodía de zortziko.

Finaliza con un coro de mucha sonoridad.

El público aplaudió con vivo entusiasmo.

El segundo acto comienza con un prelude bellísimo de sabor netamente basko que hubo de repetirse, ante el insistente pedido del auditorio.

Reproduce la escena una plaza, con la iglesia de aldea al fondo.

El coro de "Pello Joshepe", cantado por pelotaris, hace revivir los corazones euskaldunas.

Entre las ceremonias que se celebran ese día en el pueblo está la procesión, luego los bailes; sobre todo la espatadantza al son del tamboril constituyó una nota muy característica; el contrapunto de los versolaris es muy bonito y típico. El canto de estructura de zortziko a cargo del tenor y el dúo de barítono y tiple son de un gran acierto sinfónico. Termina el acto con un vibrante concertante en el que intervienen todos los componentes del conjunto.

El público prodigó a este final una gran ovación. Es sin duda el mejor acto.

La escena del tercer acto es la cocina del caserío, de noche, y aparece la gente deshojando el maíz. Hay en este acto un coro y un aria muy originales y un número cómico gracioso, juguetón y simpático, entre "Chomin" el tenor Manuel Rubio e "Inosensia" la tiple Asunción Pastor, que tuvo que repetirse.

Termina el acto con un terceto de tiple, barítono y tenor. El numeroso auditorio aplaudió calurosamente los finales de los actos, haciendo repetir también varias escenas, lo que prolongó la terminación de la interesante velada hasta las dos de la madrugada.



"Ana Mari"
(La tiple Aída Arce)



"Inosensia"
(La tiple Asunción Pastor)



GURIDI



Esceña de la procesi6n

El estreno de "El Caserío" en el Teatro Avenida despertó vivo entusiasmo en el público que participó de tal primicia y las representaciones sucesivas, seguirán atrayendo considerable público.

La música y el libreto

Es indudable que la música es muy superior al libreto, pues en ciertos momentos resulta de alguna flojedad y marcadamente zarzuelesco, pero el canto melódico, salva esos lunares.

La interpretación

En los elementos artísticos que constituyen el conjunto, se advirtió su buena voluntad para salir airoso, destacándose el tenor Peñalver que posee una voz dulce que la maneja con delicado gusto. El barítono Almodóvar y la tiple Aída Arce se desempeñaron también con justeza y acierto, lo mismo

que los demás intérpretes, salvo algunas comicidades exageradas del primer acto, que deben moderarse.

La vistosidad de varias escenas, cuando se presentan los conjuntos, constituyen notas de color característico que recuerdan las fiestas de nuestro país.

Es una obra que ha de durar tiempo en el cartel del Teatro Avenida.

El maestro Guridi

El renombre del maestro Guridi a pesar de su juventud es muy justificado, pues posee gran cultura musical e inspiración y el pueblo basko espera de él muchas nuevas producciones, dado el vasto campo que le ofrece la bella música baska, rica en cantos populares y en motivos que irán a enriquecerse con su técnica ponderable, como lo ha demostrado en "Mirentxu", "Amaya" y últimamente en "El Caserío".



Centro "Laurak-Bat"

La Comisión de este Centro ha organizado tres festivales:

El 8 de Julio, conmemoración de la fiesta Argentina, con un baile familiar a las 23 horas. En un intermedio cantarán los hermanos Merino, de Irún, varios aires populares.

A las 24 horas: Himno Argentino e Himno Basko.

—El 17 de Julio, en honor de San Fermín, patrón de Navarra, a las 16 horas, romería en la cancha.

—El 31 de Julio, San Ignacio, (Patrón de Bizkaya y Gipuzkoa). A las 10, misa en la Iglesia Montserrat, cantada por el coro social, en la que predicará un sacerdote basko.

A las 12.30, almuerzo en el "Hotel Euskalduna".

A las 16, partido de pelota.

A las 17, romería matizada con Makill-Dantza y Aurreku, terminando la fiesta con el Himno a los Fueros de la ópera "Artzai-mutilla" y la Marcha de San Ignacio, cantados por el coro social.

"Euskal-Echea"

La Comisión Directiva de esta institución celebró su anunciada Asamblea Ordinaria, resolviendo por unanimidad, y sin discusión, aprobar la Memoria presentada correspondiente al 23º Ejercicio Administrativo que venció el 28 de Febrero ppdo., revelando la marcha de esa institución con un resultado altamente satisfactorio y propio de la labor realizada por esa meritoria corporación, empeñada en amparar a los huérfanos y ancianos de la raza baskongada.

Hállanse de manifiesto y con toda claridad los detalles completos de su movimiento, así como la actividad y previsión empleadas como siempre.

En los anexos B. C y D, puede apreciarse debidamente la labor realizada por la distinguida Comisión de Señoras, de tal manera que una vez más ponen de relieve su amor a tan hermosa obra, secundada por las damas y señoritas que trabajan des-

velándose para prestar su ayuda a los Asilos e Institutos de "Euskal-Echea" sin dejar de socorrer a los necesitados.

En el anexo A — Caja de Pobres, las mismas damas, con el producto de los descuentos obtenidos en las colectas y donaciones, como asimismo en los descuentos de las facturas de compra han podido por su parte engrosar los recursos de la Sociedad.

Merece tomarse especialmente en cuenta, la colaboración de los donantes, cada vez más entusiastas para el desenvolvimiento progresivo que se persigue, como resulta de los anexos C y 5, respectivamente.

El anexo E es de suma importancia, porque se refiere al movimiento general de los Colegios y Asilos; al aprovechamiento de los terrenos de la Sociedad convertidos en Granja, que, a pesar de su cuidadosa administración, no llegan a cubrir las necesidades exigidas por su conservación, debido al encarecimiento de los artículos de primera necesidad, debiendo tener presente que con los ingresos de Colegios se atiende al mantenimiento general de todos los alojados en Llavallol, gastos de construcciones y reparaciones de pabellones, etc., etc., siendo necesario por esta causa el concurso de todos los benefactores hasta conseguir los fines a que aspira "Euskal-Echea", que sus institutos lleguen a bastarse por sí mismos.

Terminó la Asamblea con la elección de los siguientes señores que integrarán la Comisión Directiva: Dr. Pedro N. Elicagaray, Tiburcio Bustinza, Fabián Etcheverrigaray, José Soraluze, Alfredo Emparán y Sebastián Urquijo.

Formación de la Comisión Directiva. — Ha quedado constituida como sigue: Presidente: Dr. Jorge A. Echayde; Vicepresidente: Dr. Pedro N. Elicagaray; Tesorero: Pedro Gorritepe; Protesorero: Leandro Anda; Secretario: Tiburcio Bustinza; Prosecretario: Sebastián Urquijo.

Centro Navarro

Los socios de esta entidad van a conmemorar la festividad patronímica de Navarra San Fermín, con un almuerzo que se efectuará en el Hotel Euskalduna, el 10 del corriente, a las 12 horas.

La noche del 9 del corriente, a las 21 horas, tendrá lugar un festival en el salón-teatro "Centro de Almaceneros", Sáenz Peña 242.

Morea y Cía.

Hemos recibido la circular que da a conocer la constitución de la sociedad mercantil que se ha hecho cargo de la continuación de los negocios de la de Montemayor y Cía. que informamos con anterioridad.

La nueva sociedad que girará bajo el rubro de Morea y Cía. está formada por los señores Ciriaco Morea, Carlos Morea, Benigno Galarraga, Pedro J. Castagnino, Alfredo de Berroeta y Andrés de Berroeta, todos como socios colectivos.

Viajeros

Embarcarónse para nuestro país en el vapor "Infanta Isabel de Borbón": Natividad Arocena, Baldomero Echebarría, Eusebio Goyenaga, Felisa Jabat, Agustín Mendi Villanueva y familia, Agustín Odrizola y familia, Daniel de Olabe y familia, Martín Arbelaz, Félix Zubelzu, Martín Echebarría y familia, Amalio Iturbide, Donato Luluaga y Manuel Mena.

Compromisos y enlaces

Se efectuó el enlace de la señorita Laura M. Suñerá con el ingeniero Domingo H. Arrillaga.

—Monseñor Napal, bendijo el enlace de la seño-

rita Sara Ugalde con D. Dionisio U. Matienzo.

—En Casilda, se realizó el enlace de la señorita Valentina J. Zabalza con D. Tomás Furno, jefe de Policía del departamento.

Funeral

El 13 del actual, a las 10 horas, se celebrará en la Iglesia de Balvanera Norte el funeral de cabo de año, a la memoria del señor Eustaquio Echarri Aizpún, que falleció en Pamplona el 13 de Julio 1926.

José Francisco Jaca

Víctima de una penosa y larga dolencia ha dejado de existir en esta capital el apreciado caballero don José Francisco Jaca, que se hallaba en el país desde el año 1869. Era gipuzkoano, natural del pueblo de Andoain y hermano del inolvidable baskófilo Don Juan Sebastián con quien nos unió gran amistad y similitud de sentimientos raciales.

D. José Francisco Jaca, se consagró siempre a las actividades comerciales y formaba parte desde hace muchísimos años de la importante firma comercial Bilbao y Jaca, de Necochea y otros pueblos.

Durante largo tiempo desempeñó en Necochea el cargo de vice-cónsul español y gozaba de general estimación entre los convecinos.

Los achaques de los últimos años le decidieron a trasladarse con su familia a la capital federal, donde se hallaba radicado.

Su desaparición ha sido muy deplorada en el vasto círculo de sus relaciones y a su entierro que se efectuó en el cementerio del Norte concurrió mucha gente.

Antolín Gorosabel

A consecuencia de una repentina indisposición, dejó de existir en esta capital este entusiasta tolosano, que por sus excelentes condiciones de carácter era muy apreciado entre sus numerosas relaciones. Sus restos fueron sepultados en Olavarría donde reside su familia, que ha recibido con tal motivo numerosos testimonios de condolencia.

Necrología

Dejaron de existir en esta capital: Etelevina Otamendi de Pereyra, Martina N. de Estebarena, Delia Quilne Guebara, Andrés Larralde, Martín F. de Bilkondoa, Héctor J. Armendariz, Victoriana Bergara, Pedro Guisamburu, Juan Guisamburu, Herminia Artola de Hita, Juan Agustín de Loyola, Emilia Elizondo de Cora.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Fiesta social

En el recreo social de Malvin, celebrará la sociedad "Euskal-Erría" el domingo 10 del actual, la fiesta inicial del nuevo ejercicio.

Fallecimiento

Dejó de existir el señor José Bidondogaray, basko que supo guardar por la raza y el país nativo, verdadero cariño.

Enfermos

Encuétrase enferma, la señora Carolina B. de Bartaburu.

—Continúa la mejoría de la señorita María Elena Iraizos.

—Se ha restablecido el señor Juan Haramburo, después de haberse hallado enfermo una larga temporada.

ADMINISTRATIVA

A los que adeudan suscripciones atrasadas rogamos remitan el importe a la mayor brevedad.

Debemos hacer también dos advertencias muy importantes.

Cuando se envía el importe en "Valor declarado" debe remitirsenos la guía, pues sin ella no podemos retirar la carta.

Cuando se efectúa el pago por "Giro postal" debe indicarse el nombre del remitente.



ALABA

EL MONUMENTO A D. MANUEL IRADIER

Se han presentado tres proyectos para el monumento que se ha de erigir en Vitoria a la memoria de don Manuel Iradier, descubridor de los territorios del río Muni.

Se ignora la fecha en que se verificará el traslado de los restos.

RAMAL FERROVIARIO

Gestiónase la construcción de un ramal del ferrocarril de Vitoria-Lizarraga, para cuyo efecto la Comisión Municipal vitoriana ha destinado 60.000 pesetas.

INCENDIO EN UN MONTE

En un monte de la vecindad de Markina, un vecino prendió fuego imprudentemente a unos argomales con tan mala fortuna, que las llamas se propagaron rápidamente por todo él, quemándose una considerable extensión de arbolado.

NUEVA CARRETERA

Pronto van a dar comienzo las obras de construcción de la nueva carretera a Bernedo.

LAS AGUAS DEL ZADORRA

La Diputación Provincial de Alaba ha convocado a todos los elementos vitales de la Provincia a una gran reunión, para oponerse al aprovechamiento de las aguas del río Zadorra, con destino al abastecimiento de aguas de Bilbao.

NOMBRAMIENTO DE CONCEJALES

El gobernador civil ha nombrado concejales efectivos del Ayuntamiento de Vitoria a don Cayetano Ezkerra y don Marcelino F. Serrano, y suplente a don Juan Larrauri.

DESTROZOS POR LAS TORMENTAS

En varias localidades alabesas causaron grandes destrozos las últimas tormentas, especialmente en Laguardia.

BIZKAIA

EN LEMONA

Tuvo lugar la asamblea general de la Sociedad Anónima de Cementos del mismo nombre.

Los reunidos escucharon con agrado la lectura de la Memoria y Balance que fueron aprobados por unanimidad.

MORGA

El señor Paulino Uribe ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento de esta localidad.

LA CASA DE LOS MONTAÑESES

Los montañeses (santanderinos) radicados en Bilbao han instalado convenientemente la "Casa de la Montaña" en un primer piso de la calle Ledesma.

EN BASURTO

En el hospital civil se llevó a cabo la colocación de la primera piedra del edificio que se ha de destinar a pabellón de consultas y que será costeadado por el excelentísimo señor don Luis de Aznar y Tutor, quien para tal fin ha donado la cantidad de doscientas mil pesetas.

El nuevo pabellón constará de seis amplísimas salas de consulta.

EN ARRIGORRIAGA

Ha tenido lugar la ceremonia de la colocación de la primera piedra de la barriada de casas baratas "Salud e Higiene".

Numerosas personas concurrieron a presenciar dicho acto.

FRACASO DE UNA GESTION

Según leemos en un colega bilbaíno, fracasó una gestión de la Diputación bizkaína realizada en Madrid ante el ministro de Hacienda, en lo concerniente al cobro del impuesto de utilidades a los dividendos que se dan en las sociedades.

En tal virtud se dice que la Diputación se elevará en alzada contra el acuerdo, al tribunal contencioso administrativo.

EN MUNDAKA

Ha ocurrido un hecho misterioso que ha conmovido al vecindario.

Un domingo salieron a realizar una excursión en gasolinera por la ría, dos jóvenes íntimos amigos, pertenecientes a conocidísimas familias del pueblo. Almorzaron en un chacolí y pasaron allí parte de la tarde divirtiéndose, y regresaron por la noche a sus respectivos domicilios, cenando como de costumbre y sin que las familias les notasen nada anormal.

A la mañana siguiente los dos jóvenes aparecieron muertos en sus respectivas casas.

EN ONDARROA

Fue atropellada por un automóvil de servicio público la niña María Jesús de Akarregi, falleciendo a las pocas horas de haber ocurrido el accidente.

HOMENAJE A GUIARD

Se organiza en Bilbao el programa de homenaje en memoria del gran artista y excelente bilbaíno Adolfo Guiard.

Dado el carácter tan bilbaíno de la fiesta, — dice el comentarista de nuestro colega "El Nervión". — "todos, ¡los pocos que quedamos!, o los que se precian de buenos bilbaínos, estamos obligados a hacer acto de presencia, rindiendo de esta forma tributo de admiración al gran artista, y al mismo tiempo sumarnos todos para recordar las típicas canciones de nuestro querido "bochito" en que tuvimos la honrosa dicha de nacer".

LA FACULTAD DE MEDICINA

Segue estudiándose la implantación de una Facultad de Medicina en Bilbao.

El arquitecto señor Basterra ha sometido al respecto un estudio a la Diputación y el Ayuntamiento.

EN ORDUÑA

El ayuntamiento se opone a que se convierta en sanatorio antituberculoso el balneario La Muera.

MARINO FALLECIDO

Ha dejado de existir en Bilbao don Julián de Larrazabal, capitán de la marina mercante.

Por las numerosas simpatías que el finado gozaba en la invicta villa, su muerte ha sido muy lamentada.

EL FERROCARRIL DE LAS ARENAS

Se está electrificando el ferrocarril de Las Arenas, a cuyo efecto se realizan ahora los trabajos correspondientes. Las partes aéreas, una vez cruzadas las vías del ferrocarril de Las Arenas, van por el monte Cabras, ladera del lado del río Nervión.

FALLECIMIENTO

En Bilbao falleció el comandante de Infantería retirado don Tomás de Ibarrolaburu y Aramburu.

Contaba en la capital bizkaina muchas amistades que le apreciaban.

GIPUZKOA

EN AZKOITIA

Van muy adelantados los trabajos para la construcción de viviendas.

HOMENAJE A UNA FAMILIA BASKONGADA

Nuestro estimado colega "El País Vasco", de San Sebastián, ha tenido un éxito editorial muy merecido por su noble actitud en el ingrato asunto del sonado crimen de Beizama, que parece la fatalidad envolvió en las sombras de la desgracia, del error y la calumnia a la familia Arancegui, que ha estado procesada y sufrió prisión hasta ahora que ha recobrado su libertad, por no haber encontrado el Juzgado motivos de culpabilidad.

"El País Vasco" abrigaba la convicción que la citada familia era honorable y se hallaba procesada injustamente.

El acertado criterio de dicho diario se ha visto confirmado con el fallo absolutorio del Juez, lo que significa para el colega de referencia un éxito moral muy satisfactorio, a quien desde América nos complace en enviarle nuestra enhorabuena.

—En Isasondo se proyecta un homenaje popular en favor de la familia Arancegui, que ha pasado por un período de inconcebible mortificación.

El Dr. Izuzkiza, secretario del ayuntamiento, modelo de funcionarios, hombre sencillo y de corazón, defendió briosamente a la familia Arancegui, y por ello tuvo también que sufrir una condena.

Defendió noble y desinteresadamente a los Arancegui, mientras algunos abogados a sueldo los dejaron en el mayor desamparo.

En tan desdichada tragedia descuellera ahora la generosa figura del ejemplar funcionario del Ayuntamiento de Isasondo.

EN EIBAR

—En el trayecto comprendido entre el monte San Salvador y el caserío "Gishostu" fué hallado el cadáver del vecino Juan Bautista Alejandro Agote, de 57 años de edad.

Supónese, que debió fallecer a consecuencia de algún accidente.

—Se está construyendo un murallón en el camino que de la Plaza de Alfonso XIII conduce al frontón municipal.

—Encuéntrase enfermo el alcalde señor Anítua. Lo sustituye en dicho cargo el primer teniente alcalde don Higinio de Oyarzabal.

EN VILLABONA

Se celebraron animadas fiestas locales organizadas por los "Provisores del Porvenir". (El título se las trae!).

Febó no debió estar muy conforme, porque no asomó las narices.

El elemento joven aficionado a la danza, aprovechó el repertorio que la banda de música desarrolló en la plaza.

EN ARRATE (EIBAR)

Con la animación tradicional se celebró la fiesta que tiene lugar anualmente en tan pintoresco lugar.

—En el frontón "Astelena" de Eibar se juegan interesantes partidos de pelota.

EN MONDRAGON

Se les ha impreso actividad a las diferentes obras de embellecimiento que se están realizando por cuenta del municipio.

EN TOLOSA

Los músicos de la Banda Municipal se proponen dedicar un homenaje a su muy querido maestro don Feliciano de Beobide, por su meritísima actuación al frente de dicha entidad musical.

—Partió de esta villa en excursión para Estella un crecido núcleo de tolosanos. El viaje lo hicieron en automóvil, pero la Sierra Urbasa la atravesaron a pie. En Estella se les dispensó un cariñoso recibimiento.

EN DEBA

Ha alcanzado un gran éxito la ópera baska "Chantón Piperrri", interpretada por elementos de la localidad.

Las ovaciones que el público, puesto de pie, tributó a los intérpretes fueron calurosísimas.

En vista de tal éxito, parece que se va a representar dicha obra en otros pueblos: Eibar, Bergara, Lekeitio, Gernika, Ondarroa, etc.

EN IRUN

Se jugó un notable partido de pelota a mano, que atrajo gran concurrencia de aficionados.

Contendieron Ignacio de Oiarzun y Salegui, de Orío, contra los Arrayet I y II.

Vencieron los primeros que dejaron a sus contrarios en 42 tantos para 50.

EN TOLOSA

En el "Frontón Beotibar" se vienen jugando muy

importantes partidos de pelota, a presenciar los cuales acude gran número de aficionados.

EN BEASAIN

Con espléndido tiempo se celebraron las fiestas patronales de este año.

La tamborrada constituyó uno de los números más alegres.

Los conciertos al aire libre, dirigidos por el maestro Iguain, fueron muy interesantes. Los partidos de pelota y de fútbol muy concurridos. La procesión, como de costumbre, a la Basílica de San Martín de Loizaz muy vistosa. Los bailes al aire libre y los mercados muy concurridos.

RENOVACION DE PAVIMENTO

En San Sebastián, en las calles adyacentes a la Plaza de Gipuzkoa, se está renovando la pavimentación de asfalto sobre hormigón, lo que contribuirá indudablemente al embellecimiento del radio que circunda a la Plaza de Gipuzkoa.

EN RENTERIA

Uno de los tendidos de la plaza de toros se hundió momentos antes de dar comienzo la corrida, lo que obligó a suspender el espectáculo.

Por fortuna no ocurrieron desgracias personales.

Los "toros" se sintieron felices con tal motivo.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Narciso Berriau, Josefa Ormazabal Elizondo, Engracia Echeagaray, Estanislao Carril Garciaarena, Ramón Echebeste Echabe, Saturnino Zabala Ansa.

—En Alza: Gabino García de Andoain y García de Acedo.

—En Pasajes de San Pedro: Diego de Echeberría.

—En Mendaro: José Manuel de Echaniz.

—En Zarauz: Agapita Beristain.

NABARRA

EN IRURITA

Celebráronse con brillo las fiestas de la Ascensión.

Durante los cuatro días se mantuvo la animación. En las primeras horas de la mañana los dulzaineros y chistularis ejecutaban dianas que preparaban el ánimo al vecindario.

EN MONREAL

Con animación se celebró la festividad de San Isidro, Patrón de los labradores.

—Han dado comienzo los trabajos preliminares de la traída de agnas.

EN PUENTE LA REINA

Oportunas lluvias han mejorado considerablemente el campo.

EN ORBAIZETA

Ocurrió un hecho muy doloroso. El estimado vecino don Isidro de Antxorena, cayó herido de un tiro de máuser, disparado por un carabinero apellidado Muñoz.

En el pueblo y en la comarca, ha causado gran indignación.

UNA NABARRA ABOGADO

En la Sala de Justicia de la Audiencia de San Sebastián la abogada pamplonesa señorita María Lakunza, tuvo a su cargo la defensa de Francisco Goya, acusado del delito de lesiones graves.

La señorita referida fué muy felicitada por el público que asistió al acto del juicio oral.

CONFERENCIA

El ilustrado P. Otaño, dió una conferencia en los nuevos salones del Centro Mariano acerca del genial compositor Beethoven, de quien dijo entre otras muchas bellas cosas, fué el más idealista de los músicos, engendrador de la música pura hecha con amor y con dolor.

EL TIEMPO Y EL CAMPO

En muchos pueblos de esta provincia reina una temperatura muy agradable y lluvias continuadas, presentando buena cosecha los cereales y leguminosas.

EN MARCILLA

Falleció la bondadosa señora Robustiana Abalos Boneta, cuya muerte ha sido lamentadísima por sus numerosas relaciones.

PEDRISCO PERJUDICIAL

Descargó un fuerte pedrisco que causó considerables daños, especialmente en la parte de Elizondo.

RASGO DE HONRADEZ

El empleado municipal de Pamplona señor Lamberto, se encontró en la calle un resguardo del Banco de 12.000 pesetas, que entregó en la Inspección a disposición de su dueño.

Ha sido encomiada con mucha razón la conducta del referido funcionario.

EN ASTRAIN

Tomó posesión de este partido, formado por los pueblos y los adyacentes Zarikiegi, Gendulain, Muru y Undiano, para el que recientemente y por unanimidad fué nombrado un competente e ilustrado profesor veterinario.

—Los industriales Labiano y López instalarán en breve una panadería montada con todos los adelantos modernos.

ELIZONDO

La notable rondalla pamplonesa "Los Amigos del Arte" visitó la pintoresca villa de Elizondo.

Se les dispensó al llegar una cariñosa acogida.

Dieron algunos conciertos que fueron aplaudidísimos. Un potpourri de aires baskos y la jota de Larregla fueron largamente aplaudidos.

DESPEDIDA DE SOLTERO

Los amigos del diputado foral señor Ignacio de Baleztena le despidieron en Pamplona de la vida del celibato, con un banquete que constituyó una verdadera manifestación de sinceridad.

LOS ACREEDORES DEL BANCO BASKO

En el salón de actos de la escuela de San Francisco de Pamplona se reunieron los representantes de los acreedores nabarros en la Comisión liquidadora del Banco Basko, para estudiar la conveniencia de liquidar los bienes de dicha entidad o ver si era más conveniente el convertirse en accionistas para seguir la explotación del negocio de las aboneras de Andaluéa.

Después de amplio debate se acordó ir a la liquidación de los bienes sociales en el término de seis meses, y designar una comisión para que en nombre de los acreedores nabarros intervengan en las operaciones de la Comisión liquidadora.

EN GARRALDA

Se la encontró muerta en su casa a la vecina Bonifacia Elizaray, de 65 años.

Según dictamen del médico, parece que debió fallecer repentinamente.

EN FALCES

Un niño llamado Juan de Garcandía cayó al río Arga, siendo arrastrado por la corriente.

Un guardia de campo, en cuanto lo vió se arrojó al agua y salvó al niño de una muerte cierta.

NECROLOGIA

Han fallecido en Pamplona: Josefa Arcancho, Martín Echedelena, María Minondo, Nicolasa Udale, Bibiano Idozin, Julia Donazar, Filomena Munarriz.

- En Yesa: José Olaiz de Martiarena.
- En Larraga: Esteban Ochoa y Colomo.
- En Huarte Arakil: Juan Zubieta Guruzega.
- En Aribe: Joaquín Ecay.
- En Puente la Reina: María Eraso.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

GOTAGNE

Aitzinetik ere erran dugu, bena Maulerik eta Atharratzerako bidiak usu destorbiak emanen deizku. Alabadereko erria eta ingurragiaduna da ainbeste beribil eta tram igaraiteko.

Igaran igante gaian zortzi orenen altian Eskapil Ligi beribila jentez kargaturik bazouen Atharratzerat eta ouna noan Catapounteko ungarragia eta bide khurutchagian joiten dian trama eta lurrialat uzkaillzen den jentiaik pian atzemaiten tialarik.

Batek dioie tramak etziala plasterkagiatik ounat batere tutatu, bestek anits bekan, bena esparantcha izateko da inkesta oun batek gaiza argitan ezarriko diala eta ogendantak behar bezala phakatuko diala gaizki egina B. Maulekouak besoua autserik du eta beste zombait ere, dioie ounsatto min arturik direla bena olako gerthaldian malura orano andiago ere izan ahal zatekien. Bai trama bai beribilak franko lazu dira tutatzeko; gaztigu oun bat behar lukie beleratz izateko.

PARISEN

Chiquito Parisen ginuen zenbeit egun hautan. Etzen lo egiterat joana. Sebedio eta Heguirekin bi aldiz erhautsi ditu Trecet, Luisito eta Urrutia. Alimalea!

LUKUZE

Erri ortan eta bertzetan ere, aihena ongi abiatu da. Agian, geroa ere ola olakoa izanen du! Ez ginduke iragan urthe ori bezalakorik anbat behar, nahi balinbadugu arnorik edan.

Norbeitek erraiten zeraukun oraino atzemaiten zuela behar zuena: ha, bainan aski sos ezarriz. Sosik gabe dena ez dailala ostatuerat urbil.

Orai duela, iruetan-eta ogoi urthe eta lehenago, aihenak emaiten zuen nun nahi eta nola nahi. Eritasunik etzuen eta geroztik lan errecha eta gastu guti. Ez "Lukuzen" ez "Garruzen" mahatsteiak etziren eskas.

"Ezpeletako zuburuaren" gaineko lurra, lur erabilia orai, luzaz, ikusi dugu oihen eta lehenago mahatsteia zen. Zaharrek erraiten zeraukute, goporrarekin bazoatzila sotorat eta gero artho puska bat porreskatzen. Etziren gaizki: igurikatzen ahal zuten askaria eta beharrez, baskaria. Ez da gehiago hola: aihenak badu sobera etsai eta erran deraukute

azken autan bertze bat agertu dela. Or, "Montepellier" delako iriari urbil, erri batean berean ar ttipito batek bi mila eta bortz ehun ondo gal-arazi ditu, erroak janez.

ILHARRE

Amikuze untan Pazko ondoko egun autan badiugu sekulako ezkontza andana, ageri baita ortarik eben gandikako gazteak ez direla beldur goseak il. Marchuta Barneteko Pascal esposatu da Ilharre Abandoteneke etcheke alaba Anna Minvielle-ekin Ilharreko eliza pullitean.

PAUSU

Bordeleko *automobile* egile etche andi batetako bi langile, Irugnen gaindi ibiliak nausiendako saltzen, ekharri dauzkigute ortzirale arratsaldean Santestebanen kolpatuak, arrodako kautchua zartaturik buruz geindi eginik beribiliak. Batek barnean zuen kolpea giltehurrimetan, odola ekhartzen zuela, bertzeak zango batean eta buruan iduriz arinkiehago.

Baionarat ereman dituzte biak an adthatzeko. Ez jakin barnea ideki beharko diotenetz kolpatuenari.

LOHITZUNA

Gure lurrak arras gusu beharretan omen ditugu: orra zer erraiten derankuten dakitenek. Gusuak lurra arrotzen du, sobera tinkia denean. Bainan ori zaharrek bazakiten: ezen ikusten gindituen gusa labeak, eta ez bakanak. Laborari etche onek nahi zuten herrea eta etziren lanaren lotsa: ekarten zuten arria, othea eta egur. Phiztu eta, an ziren jarraikiak arria erreartino. Lan dorphea, dudarik egin gabe, bainan lurrari mozkina eman arazten zuena.

Erraiten deraukute, laguntza eginen dutela, gusua beren etchetan egin nahiko duteneri: ezen, ez da ola baizik aski merke izaiten ahal lurrari behar duenaren emaiteko. Ikusi nahiko dute argatik nun eta nola egina den.

Orrek erakusten derauku, lehenagoko urhatsak ez ditugula utzi behar, jakin gabe ez othe ditugunez beiratu behar.

ILLAK

—Donapaleu: Larrart, Camon aiergiko nausi zarra.

—Montori: Joseph Guerre jaun apheza, Bayouna St. Louis de Gonzague collejioko professura. Gerla bemboran izan zen andizki kolpaturik eta azpitik zankoua noustu zeien. Gioztik deuje oinik eztu egin jaun orrek eta amar ourthen buian, aniteh soffriturik, hil izan da.

—Sara: Salbatore biharamuncan, ehortzia izan da, erri guziak ainiz goresten zuen jaun bat, Chemartin Agorreca. Hori egiazki ola zela erakutsi dute, egun ortan, Saratarrek, ala gizonek ala emazteek, ezen beren eliza nasaia bthe dute, igande andi batean bezala.

Slabatore aitzineko igandean, aspalditik dichiduan zagon gaitz batek artu du elizan, igante guziez ain ongi entzuten zuen meza nausian. Bi egunen buruko hila zen.

—Ezpeleta: Arrotz baten karrosak jo du neska gazte bat. 22 urtheke neskatxa prestu prestu bat orok maite zutena, bortzgarren urthean sehi zen Jeromenian. Zuraiden izanik jadanik nausiaren bazkariarekin, an berek daukaten etchaldean, arratsaldean berriz joana zen zerbaiten bilha. Eskola girislinoko ondoan da gerthatu makhurra, etcherat joateko jautsi delarik. Zonbeit itz bakar erran ditu eskuaraz, arrotzek ez baitakite zer. Alere il baino lehen, apezak eman ahal diozka azken sakramenduak.